

К ВОПРОСУ О ТЕМАТИЧЕСКОЙ КЛАССИФИКАЦИИ ГЛАГОЛОВ В ФОЛЬКЛОРНОМ ТЕКСТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ТАТАРСКИХ НАРОДНЫХ СКАЗОК И БАИТОВ)

Шакурова М.М.

¹ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», Казань, e-mail: mshakurova@inbox.ru

Исследование проведено в рамках лингвистического анализа художественного текста на материале татарского фольклора. Статья посвящена изучению семантической (тематической) классификации глаголов в сказках и байтах татарского языка. Дана общая характеристика татарским глаголам, входящим в состав активной лексики татарского литературного языка. В статье рассмотрены лексико-семантические группы глаголов в текстах татарских народных сказок и байтов: глаголы, обозначающие конкретное действие, глаголы, обозначающие абстрактное действие, глаголы, обозначающие явления природы, глаголы состояния, глаголы отношения, глаголы звучания, глаголы речи, глаголы со значением восприятия органами чувств. Выявлены особенности употребления лексико-семантической группы глаголов в разговорной речи и текстах татарских народных сказок и байтов.

Ключевые слова: сказка, байт, глаголы, тематическая классификация глаголов, лексика татарского устного народного творчества, фольклорный текст

ON THE THEMATIC CLASSIFICATION OF VERBS IN THE FOLK TEXT (ON A MATERIAL OF THE TATAR FOLK TALES AND BAITOV)

Shakurova M.M.

Kazan Federal University, Kazan, e-mail: mshakurova@inbox.ru

The study was conducted within the framework of linguistic analysis of a literary text on a material of Tatar folklore. The paper studies the semantic (thematic) classification of verbs in fairy tales and Bait Tatar language. The general characteristic of the Tatar verbs included in the active vocabulary of the Tatar language. The article describes the lexical-semantic group of verbs in texts from Tatar folk tales, Bait (as well as munadzhatah): verbs denoting specific action verbs denoting abstract action verbs denoting natural phenomena, state verbs, verbs relationship verbs sound, speech verbs verbs with the meaning of perception by the senses. The features of the use of the lexical-semantic group of verbs in speaking and texts from Tatar folk tales, Bait (as well as munadzhatah).

Keywords: tale, bait, verbs, thematic classification of verbs, vocabulary Tatar folklore, folk lyrics

Татарские народные сказки с их особенностями, будь то сказка про животных, волшебная или бытовая сказка, способны побудить учеников к размышлениям, заставить задуматься и призывают к честности и порядочности. Игра слов, пословицы и поговорки, загадки, поведение героев, их речь, словарный состав – все это занимает особое место. В сказках находят выражение народные чаяния, мечты, борьба за справедливость. Вместе с анализом сказок наше исследование посвящено также анализу байтов – национального жанра татарского устного творчества.

Актуальность данного исследования объясняется и тем, что, несмотря на многочисленные труды по изучению глаголов в разных аспектах, некоторые моменты до сих пор остаются неизученными. Исследование лексико-семантических, стилистических особенностей сказок и байтов, целостная их оценка позволяют по-новому взглянуть на время создания анализа фольклорного текста, выявить особенности национальной культуры того

периода, а также обнаружить разнообразные смысловые оттенки глаголов в контексте словарного богатства татарского языка.

Исходный материал и методы обработки

Основным методом исследования является описательный метод, который включает в себя такие приемы, как изучение фактического материала, обобщение, интерпретация текста и классификация. Функционально-лингвистический подход основан на изучении функционирования языковых единиц и категорий в условиях художественного текста. Особое место в методике работы над художественным текстом занимают вопросы лексико-семантических групп глаголов.

Результаты исследований

Слово “баит” арабского происхождения, означает двестише, в основе содержания баита лежит какое-либо трагическое или комическое событие [3, 5]. При исследовании словарного состава баитов принимались во внимание баиты, посвященные каким-либо историческим событиям или личностям, описывающим драматические судьбы женщин или личные трагедии. Анализируя фольклорный текст, необходимо уделять внимание таким аспектам, как выбор народом тех или иных слов, использованы ли они в прямом или переносном смысле, многозначные ли это слова, какие средства связи и сравнительные конструкции предпочтены. Язык фольклорных произведений, с одной стороны, близок к литературному языку, с другой — похож и на живую речь народа: *Кичә бардым ие, өченче кич кайткан ием. (Вчера ходил, позавчера вечером вернулся)* (“Корчаңгы тай”, 181 стр.); — *Әтәй, — ди малай, — сез бер дә кайгырмагыз, мин кайтып эңитәрмен әле, ди. (— Отец, — говорит сын, — вы не беспокойтесь, я вернусь еще, говорит* (“Чүмеч”, 249 стр.); *Шул заманда булган икән, ди, патша. Аның булган алма бакчасы. (Жил-был в то время падишах. У него был яблоневый сад)* (“Алтын кош”, 86 стр.) [4].

Особое место в системе жанров занимают сказки: их язык, строение просты, преимущественно используются короткие и простые предложения: *Борын заманда булган икән бер патша. Бу патшаның ике улы булган. (Жил-был в давние времена падишах. У него было двое сыновей)* (“Әйгәли батыр”, 33 стр.); *Ярар. Инде бу баланы тәрбияләп асрап үстерәләр. Бала үсә, алты-жиде яшьләренә эңитә. Малайны бик яхшылап тәрбиялиләр болар. (И начали они воспитывать этого ребенка. Вырос он, исполнилось ему лет шесть-семь. Стараются, воспитывают они его* (“Идегей батыр” [“Идегей батыр”], 73 стр.).

Использование глаголов в сказках и баитах имеет свои особенности. Глагол — довольно сложная часть речи в тюркских языках [5]. Интересна история формирования этой части речи и ее грамматических категорий.

1. В современном татарском языке без изменений сохранены следующие глагольные формы древнего тюркского языка: -а, -ә, -ды, -де, -ган, -гән.
2. Используются формы глагола с изменившимся значением.
3. Некоторые формы глагола сохранились лишь в диалектах.
4. Образованы новые формы глагола.

Большое внимание семантической (тематической) классификации глаголов в тюрко-татарском языкознании уделяется в трудах Ф.А. Ганиева. В его работе “Словообразование в современном татарском литературном языке” глаголы делятся на 11 групп: глаголы движения, глаголы действия, глаголы процесса, глаголы состояния, глаголы отношения, глаголы поведения, глаголы звучания, глаголы речи, глаголы мышления, глаголы чувственного восприятия, глаголы образоподражания [2: 101]. По мнению С.М. Арслановой, все слова языка можно классифицировать по их семантической близости и схожести [1: 18].

Действительно, слова фольклорного текста можно разделить по группам по их семантическим признакам. В текстах татарских народных сказок и баитов можно найти много лексико-семантических групп глаголов [6, 7]. Остановимся на некоторых из них более подробно.

1. Глаголы движения: *бару* (идти), *йөгерү* (бежать), *йөрү* (ходить), *чыгу* (выходить), *йөзү* (плыть), *очу* (лететь). Пример: *Егет хатыннан сорый: — Бу елганы ничек чыгарга? — ди* (“Ике туган”) [4: 122] — *Парень спрашивает у женщины: — Как переплыть эту реку); Бара бара бу, бара торгач, бик зур бер урманга барып керә* (“Дию патша”) [4: 226] — *Шел он, шел и дошел до широкого леса.*

2. Глаголы действия:

1) глаголы, обозначающие конкретное действие: *кисү* (резать), *кыйнау* (бить), *вату* (ломать), *агызу* (лить), *турау* (разрезать), *тарау* (расчесывать), *тезләнү* (становиться на колени), *юу* (мыть) и др. Примеры: *Карчык бик оялып бәлешне кисте* (“Өч сандык”) [4: 116] — *Смущаясь, старушка разрезала бәлиш; Бардым урманга, кистем пар каен; Газиз әнкәмне сагынам көн саен* (“Сак — сок бәете”) [3: 205] — *Срубил я в лесу две березы; Тоскую по родной матери каждый день;*

2) глаголы, обозначающие абстрактное действие: *ябырылу* (накинуться), *саклау* (охранять), *яулау* (завоевать), *тар-мар итү* (разгромить), *тар-мар кылу* (разрушить) и др.: *Теге япанчы абышка биргән кылычын чайкап әжибәргән икән, күз ачып йомганчы әжиде патша яуларын тар-мар иткән, ди* (“Аю батыр”) [4: 84] — *Взмахнул он мечом и в мгновение ока разгромил полчища семи падишахов; Хәбир мулла — ил мулласы, капка төбен саклыйдыр; Хәбир мулла кыз үтергән, куяр әжирен тапмыйдыр* (“Мәгьсүмә бәете”) [3: 166”] — *Хабир мулла – мулла народный, свои ворота охраняет; Хабир мулла девушку погубил, и не*

знает куда ее деть; Әллә дошман жџирләрәндә тоткын булып ятамсың? Әллә яуны **тар-мар кыйлгач**, илебезгә кайтамсың? (“Салих улым”) [3: 244] — *Иль пленник ты на вражеской земле? Иль возвращаешься в родную землю, разгромив врага?*;

3) глаголы, обозначающие явления природы: *азу (су) (течь [вода]), ату (таң) (рассветать), чыгу (кояш) (всходит [солнце]), чыгу (жџил-давыл) (подняться [буря]), ялт-йолт итү (яшен) (блеснуть [молния]), исү (жџил) (веять [ветер]), пешү (жџиләк) (созревать [ягоды]), яву (кар, яңгыр) (идти [снег, дождь]), шаулау (агач) (шуметь [дереве])* и др.: *Язгы көннең жџилләре кыйбла яктан **искәндер**; Сәхибәнең зифа буе хәсрәт өчен үскәндер.* (“Сәхибә матур”) [3: 134] — *Со стороны киблы веяли ветра весной; Сахиба росла для горя и печали; Шыбыр-шыбыр **явадыр**, ягмур микән, кар микән? Туксан түрә жџыелды, тагы да түрә бар микән?* (“Урта Тигәнәле бәете”) [3: 114] — *Стучит и стучит, дождь ли идет, снег ли? Девяносто глав собрались, нет ли еще головы?* Глаголы, обозначающие явления природы, встречаются практически в каждом баите, в этом жанре тоску, горе, волнения, трагическую судьбу героев выражают и ветер, и вода, и дождь: *Биек тауның башында **шаулый агач** башлары; Ят жџирләрәдә тилмереп, түгелә солдат яшьләре* (“Рус-француз сугышы бәетләре”) [3: 44] — *На верхушке горы шумят деревья; Страдает, проливает солдат слезы на чужбине; **Жил-давыл күтәрелгәч**, аерылдык ике якка; Каргышның сөрәменнән әйләндәк Сакка-Сокка* (“Сак-Сок бәете”) [3: 210] — *Буря поднялась, мы разошлись по сторонам; Под влиянием проклятья превратились в Сака и Сока.*

3. Глаголы состояния:

1) бытийный глаголы: *родиться (туу), йоклау (спать), черем итү (подремать), ял итү (отдыхать), үлү (умирать), һалак булу (гибнуть)* и др.: *Шул вакытны бу кешеләрнең унберенче малайлары **туа*** (“Унберенче Әхмәт”) [4: 60] — *И тогда родился у них одиннадцатый сын; Бер көнне биш йөз **үлдә**, бер көнне меңләп **үлдә**; Мескен ата баласының газиз жәаны ни күрдә!* (“Беренче Бөтендөнъя сугышы бәетләре. Өченче бәет”) [3: 80] — *В день умерло пятьсот, в другой умерла тысяча; Страдания душе несчастного отца;*

2) глаголы, выражающие эмоциональное состояние: *шатлану (ликовать), сөенү (радоваться), борчылу (беспокоиться), кызыгу (прельщаться), кайгыру (горевать), юану (утешаться), шомлану (тревожиться)* и др.: *Моны күреп вәзирләр “Бәхетле кешене таптык” дип бик **шатланганнар**, ди* (“Бәхет күлмәге”) [4: 86] — *Увидев его, визири обрадовались, мол, нашли счастливого человека; Ораторлар килделәр: “Долой сугыш!” - диделәр; **Сөенешеп** солдатлар, өйгә кайтабыз, диделәр* (“Беренче Бөтендөнъя сугышы бәетләре. Өченче бәет”) [3: 76] — *Ораторы прийдя произнесли: “Долой войну!”; Солдаты, обрадовавшись, сказали: “Возвращаемся домой”.*

4. Глаголы отношения: *кадерләү* (уважать), *сөю* (любить), *сагыну* (тосковать), *гашийк булу* (влюбиться), *соклану* (восхищаться), *ошау* (нравиться), *хыянәт итү* (предавать), *якын күрү* (относиться дружески), *үз итү* (нравиться). Примеры: *Кияүне күргәч, апасы адәм заты да мондый матур булыр икән дип сокланды, кияүгә ул да гашийк булды* (“Алтын балык”) [4: 23] — *Увидев жениха, сестра, восхитившись его красотой, влюбилась в него; Бэндин калган киёмемне ябынырсыз, әнкәем; Жәйге ямьле атналарда сагынырсыз, әнкәем* (“Мөхәммәтзәки бәете”) [“3: 196] — *Мама, родная моя, возьмите одежду мою; И в летний день будете тосковать по мне.*

5. Глаголы звучания: *пошкыру* (фыркать), *тавышлану* (шуметь), *әтәчләнү* (петушиться), *мыраулау* (мурлыкать), *жырлау* (петь), *сайрау* (щебетать), *гөрләү* (ворковать), *иңрәү* (стонать), *мөгрәү* (мычать). Примеры: *Сандугач сайрый саз саен, сазда үскән тал саен; Сахибә матур жавап бирә түрәләргә көн саен* (“Сәхибә матур бәете”) [3: 135] — *Поет соловей, сидя на иве; Сахиба каждый день отвечает главам; Күгәрченем, син гөрлисең, хәлләремне белмисең; Моңлы итеп син гөрлисең, мин елыймын, күрмисең* (“Күгәрченем гөрлисең”) [3: 270] — *Голубок мой, ты воркуешь, о печали моей не ведаешь; Ты воркуешь и не видишь, как я плачу.*

6. Глаголы речи: *сөйләү* (говорить), *сөйләп бирү* (рассказать), *әйтү* (сказать), *белү* (знать). Примеры: *Төлкене каршыларына утыртып сөйләп бирделәр, ди, болар нинди-нинди хәлләр булганын* (“Яхшылыкка яманлык”) [4: 33] — *Посадили они Лису напротив и рассказали ей обо всем, что случилось; Урып учка салалар, жефәк илә бәйлиләр; “Энҗе кебе орлыгы”, — дип, бары мактап сөйлиләр* (“Арыш бәете”) [3: 185] — *Собирают в ладони, связывают их; И, хваля, приговаривают: “Зерна словно жемчужины”.*

7. Глаголы со значением восприятия органами чувств: *күрү* (видеть), *карау* (смотреть), *тыңлау* (слушать), *ишетү* (слышать), *сизү* (ощущать) и др.: — *Башта коткарып кара, аннан күз күрер, — ди Алпамша* (“Алпамша”) [4: 58] — *Сначала попробуй спасти, а потом посмотри, — говорит Алпамша; Балкан тавын мендек без, төрекләрне күрдек без; Алты кадак сохари белән уника көн йөрдек без* (“Рус-төрөк сугышы бәете”) [3: 42] — *Взобрались мы на Балканские горы, увидели турков; Двенадцать дней мы там ходил.*

Таким образом, тексты данных жанров фольклора своеобразны с точки зрения употребления различных временных форм глагола и разнообразия лексико-семантических групп [6: 219]. Благодаря исследованиям в области семантики в современном литературном языке все прочнее устанавливается связь между грамматической категорией и лексическим значением слова.

Выводы

Работа посвящена исследованию теории и методики лингвистического анализа фольклорного текста. Исследование лексико-семантических особенностей сказок и баитов, целостная их оценка позволяют по-новому взглянуть на время создания анализа фольклорного текста, выявить особенности национальной культуры того периода, а также обнаружить разнообразные смысловые оттенки глаголов в контексте словарного богатства татарского языка. Разбор отрывков литературных произведений, сказок и баитов, изучение их лексических особенностей, подготовка исторической и культурной справок являются необходимыми для комплексного изучения и более глубокого исследования литературы начала XX в. Практически все исследования не обходились без историко-культурной характеристики. Отметим, что результаты, полученные в процессе исследовательской деятельности глаголов в татарских народных сказках и баитах, открывают перспективу для поиска новых направлений в изучении фольклора как значимого социокультурного явления, влияющего на формирование национальной языковой картины мира.

Список литературы

1. Арсланова С. М. Жәлилнең «Алтынчәч» һәм «Илдар» либреттолларының лексик-семантик, стилистик үзенчәлләре һәм поэтик ономастикасы (текст) / С.М. Арсланова: Филол. фән. Канд...дис. — Казан, 2004.
2. Ганиев Ф.Ә. Хәзерге татар әдәби телендә сүзьясалышы / Ф.Ә.Ганиев. – Төзәт. 3 басма. – Казан: Мәгариф, 2009. – 271 б.
3. Татар халык ижаты. Бәетләр: - Казан: Тат. кит. нәшр., – 1983. — 351 б.
4. Татар халык ижаты. Әкиятләр: - Татарстан Республикасы “Хәтер” нәшрияты, 2007. – 287 б
5. Харисова Ч.М. Обучение татарскому произношению: дидактический аспект // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 1; URL: <http://www.science-education.ru/121-18653>.
6. Шакурова М.М. Лингвистический анализ фольклорного текста (на материале сказок и баитов) / Филология и культура. Philology and culture. 2014. №4 (38). — С. 216–220
7. Shakurova M.M., Mirzagitov R.H. Linguistic analysis of Tatar language textbooks for non-Russian students // Life Science Journal, 2014, Volume 11, Issue 10, pp. 674–677. <http://www.lifesciencesite.com>.

Рецензенты:

Галиуллина Г.Р., д.филол.н., профессор кафедры татарского языка и методики преподавания Казанского (Приволжского) федерального университета, г. Казань;

Сайфулина Ф.С., д.фил.н., профессор кафедры татарской литературы и методики преподавания Института филологии и межкультурной коммуникации Казанского федерального университета, г. Казань.